

LEHRER/INNEN-INFORMATION (DE) ZU ARBEITSBLATT 7* // MUSIK MACHT FREUNDE

Das Arbeitsblatt ist auf SchülerInnen zwischen 6 und 10 Jahren ausgerichtet und kann nicht nur im Fach Musik, sondern auch fächerübergreifend verwendet werden. Ziel des Blattes ist, den SchülerInnen die Möglichkeit zu geben, einen spielerischen Zugang zur jeweils anderen Sprache zu finden und sich dabei besser kennen zu lernen.

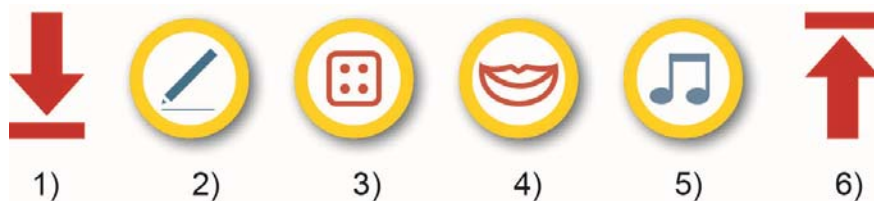
Die ACCC hat gemeinsam mit den Oö. Landesmuseen ein Musikvermittlungskonzept für 10-14 Jährige entwickelt. Nähere Infos dazu finden Sie auf www.ac-cc.net unter der Rubrik „Cross Border Schule“.

Die Inhalte sind altersspezifisch abgestuft und werden im Laufe des Arbeitsblattes anspruchsvoller, was bedeutet, dass Sie auch einzelne Teile aus dem Arbeitsblatt verwenden können und nicht unbedingt das ganze Blatt mit einer Klasse durch gearbeitet werden muss bzw. soll.

Idealerweise kommt das Blatt sowie das ergänzende „Wortmemory“-Spiel bei einem Treffen mit Schulkassen aus dem anderen Land zum Einsatz – ist dies nicht möglich, dient die eigens eingerichtete Website <http://crossborder.ac-cc.net> dazu, trotzdem einen Austausch und eine Kommunikation über die Landesgrenzen hinweg zu ermöglichen. Infos dazu, wie Sie diese Seiten bearbeiten, finden Sie direkt auf der Website oder im Infoblatt „Upload Crossborder“.

Auf den folgenden Seiten finden Sie weitergehende Infos, Anleitungen und Lösungen zu den Übungen und auf den Arbeitsblättern.

LEGENDE DER SYMBOLE AUF DEN ARBEITSBLÄTTERN



- 1) Download von <http://crossborder.ac-cc.net>
- 2) Aufgabe
- 3) Spiel
- 4) Wortschatz-Übung
- 5) Lied/Gesang
- 6) Upload auf <http://crossborder.ac-cc.net>

*Es handelt sich bei den 2010 erschienenen Arbeitsblättern um den zweiten Teil einer Serie: Blatt 1, 2, 3 und 4 sowie ein begleitendes Spielquiz sind bereits 2009 veröffentlicht worden! Die Blätter aus 2009 erhalten Sie auf <http://crossborder.ac-cc.net>.

SEITE 1:



Das bekannte, ursprünglich französische Kinderlied „Bruder Jakob“ wird sowohl in Südböhmen als auch in Oberösterreich gesungen: Der Text ist aber leicht unterschiedlich. (Die Melodie zur Begleitung kann von <http://crossborder.ac-cc.net> heruntergeladen werden!)

Während in der deutschen Fassung die Glocken Jakob aus dem Bett läuten, ist es in der Tschechischen Fassung die Sonne, die bereits scheint, während Kuba (das tschechische Namensäquivalent zu Jakob) noch am Polster liegt. Spannend ist aber auch, dass nicht nur die Sprache, sondern auch Laute in Deutsch und Tschechisch unterschiedlich sind: So klingen z.B. Glocken anders...

Aufgabe: Wer oder was weckt dich auf? Welche Geräusche, Düfte oder Menschen holen dich morgens aus dem Bett? Zeichne deine Antwort in diese Box oder auf ein Blatt Papier! Du kannst deine Zeichnung dann hochladen!



Diese anschließende zeichnerische Übung gibt den Kindern die Möglichkeit, unterschiedliche bzw. gleiche Lebensgewohnheiten zu entdecken!
Die entstandenen Bilder können unter <http://crossborder.ac-cc.net> präsentiert werden.

SEITE 2+3:



Aufgabe: Versuche den Text in zu singen! Ihr könnt auch gemeinsam mit deinem / deiner Lehrer/in eine neue Melodie erfinden: Wie klingt Biene Maja rockig gesungen oder als Rap?


Jedes Mal wenn „Biene“ (včelka =Vtschelka) gesungen wird, sag das Wort in der anderen Sprache. Wenn du das schon gut kannst, kannst du auch noch Freundin und Kamarádka (=kameraatka) und Welt und svět (=sswjet) austauschen!

Die Übung „Biene Maja“ geht etwas weiter: Hier sollen schon während des kreativen Singens (es muss ja nicht immer die Original-Melodie sein!) deutsche bzw. tschechische Wörter ausgetauscht werden. So lernen die Kinder spielerisch die Wörter für Biene, Freundin und Welt. Fortgeschrittene können natürlich auch den gesamten Text in der anderen Sprache singen, lautschriftliche „Übersetzungen“ finden sich am Arbeitsblatt.

Mach die Tiergeräusche auf Deutsch und Tschechisch nach. Wer kann von Euch wohl am lautesten schreien? Welche Lieder mit Tieren kennst du noch? Sammle gemeinsam mit deinen KlassenkollegInnen!

Ausgehend vom Thema „Biene“ finden sich hier noch drei ergänzende Übungen: Wie sprechen Tiere tschechisch bzw. deutsch (Auch hier sind wieder einige der Laute unterschiedlich!), eine

Wortschatzübung zum Thema „Essen / Lebensmittel“ sowie eine offene Aufgabe zum Sammeln von Kinderliedern.

 Die Lieder, die die Kinder gesammelt haben, können auf <http://crossborder.ac-cc.net> veröffentlicht werden! So kann in Zusammenarbeit eine kleine Sammlung tschechischer und deutscher Kinderlieder entstehen, auf die bei gemeinsamen Treffen oder im klassenübergreifenden Unterricht zurückgegriffen werden kann!

Natürlich können alle Übungen auch bei einem Treffen gemeinsam durchgeführt werden.

WICHTIGE INFO ZUR AUSSPRACHE: Buben sagen rád – Mädchen sagen ráda! Das Adjektiv wird nach Geschlecht gebeugt! Ein Strich auf einem Vokal bedeutet, dass der Buchstabe lang gesprochen wird, zB wird ein í gesprochen wie ein langes „ie“. Ist auf einem Konsonanten ein Häkchen, so bedeutet das, dass es sich entweder um einen Zischlaut handelt (š, ž = sch, č = tsch, ř = rsch) oder um einen weich gesprochenen Buchstaben (ě = ej, ď = dj). Die Betonung liegt grundsätzlich auf der ersten Silbe des Wortes. Eine Übersicht zur Aussprache der tschechischen Buchstaben finden Sie auch unter <http://crossborder.ac-cc.net>.



TIPP FÜR EIN GRENZÜBERSCHREITENDES TREFFEN: Vielleicht lässt sich sogar ein gemeinsames Kochen oder eine gemeinsame Jause umsetzen, sodass die Kinder die gelernten neuen Wörter zum Thema Essen / Nahrungsmittel gleich anwenden können!

SEITE 3+4:



Aufgabe: Schneide die Karten des Wort-Memoryspieles, das dein / deine LehrerIn mitgebracht hat, aus und spiel das Spiel gemeinsam mit deinen KlassenkollegenInnen! Vielleicht schaffst du es, schon selbst, die richtige tschechische zur deutschen Karte dazu zu finden? Bevor du die Karten aufdeckst, lies die Namen laut vor! Leg währenddessen das Arbeitsblatt zur Seite, merk dir aber die Begriffe auf den Karten gut! Du brauchst Sie, um die untenstehenden Felder ergänzen zu können und um im anschließenden Wortsalat die Wörter zu finden!

Als spielerisches Mittel, die Instrumentennamen kennen zu lernen, dient ein „Wörter-Memory“-Spiel, das sich insofern von einem normalen Memory unterscheidet, als dass die Karten auf der Rückseite nicht neutral, sondern beschriftet sind. Allerdings sind die beiden zusammengehörenden Karten – zB zur Orgel – einmal deutsch, einmal tschechisch beschriftet. Auf den Rückseiten steht also einmal „Orgel“, einmal „varhany“. Die Schwierigkeitsgrade differieren etwas, da die Instrumente in der jeweils anderen Sprache zum Teil recht ähnlich, zum Teil sehr unterschiedlich heißen.

Ziel des Spieles ist nicht nur ein „örtliches“ Gedächtnistraining wie bei der normalen Variante von Memory, sondern dass spielerische Kennenlernen der jeweils anderen Sprache, sowohl in ihrem Klang als auch im Schriftbild.



Das Spiel liegt als Kopiervorlage zum Ausschneiden auf <http://crossborder.ac-cc.net> !

Bitte bereiten Sie die nötige Anzahl an Spielen für ihre Klasse / Gruppe vor! Nach Möglichkeit sollte zunächst das Memory-Spiel gespielt werden.

Unterhalb der Beschriftung befindet sich jeweils „Lautschrift“, sodass Sie und die Kinder das Wort gleich richtig aussprechen können.



INFOS ZUR KORREKTEN TSCHECHISCHEN AUSSPRACHE FINDEN SIE AUCH IM INFOBLATT AUSSPRACHE AUF <http://crossborder.ac-cc.net>

Auf dem Arbeitsblatt sind die Instrumente ebenfalls abgebildet! Nach dem Spielen des Memory-Spieles können die Kinder das Arbeitsblatt wieder zur Hand nehmen und zur Vertiefung der gelernten Begriffe die Lückentexte bei den Fotos einfüllen. In den Feldern mit österreichischer Fahne soll der deutsche Begriff ergänzt werden, in den Feldern mit tschechischer Fahne der tschechische.

Ist dies gemacht, wird der anschließende Wortsalat gleich nicht mehr ganz so knifflig sein: Hier verstecken sich nämlich deutsche und tschechische Wörter!

LÖSUNG:

T	R	U	M	P	A	K	K	O	R	D	E	O	N	N
R	E	L	T	R	Y	K	L	V	L	O	U	T	N	A
O	L	I	R	D	K	X	A	M	A	V	S	H	T	O
M	H	O	U	S	L	E	R	A	W	R	C	O	S	L
M	A	D	M	I	A	S	I	U	T	U	H	K	O	P
E	R	C	P	M	V	C	N	L	R	D	L	A	J	I
L	F	H	E	M	I	F	E	T	I	F	A	R	N	A
C	A	L	T	O	R	L	T	R	A	J	G	I	S	Y
G	I	T	A	R	R	E	T	O	N	K	Z	N	A	V
Z	S	O	T	A	L	T	E	M	G	Z	E	A	X	P
I	R	A	B	B	I	N	C	M	E	E	U	T	O	L
R	I	U	R	O	L	A	K	E	L	I	G	S	F	I
Z	T	A	Z	P	E	K	U	L	K	O	L	E	O	M
H	E	B	M	Y	N	N	I	P	O	S	A	U	N	E

11 Wörter vertikal

Deutsch: Trommel, Klarinette, Maultrommel, Triangel, Schlagzeug, Okarina (6)

Tschechisch: harfa, trumpet, klavír, fletna, saxofon (5)

5 Wörter horizontal

Deutsch: Akkordeon, Gitarre, Posaune (3)

Tschechisch: housle, loutna (2)

2 Wörter diagonal links unten nach rechts oben

Deutsch: Tuba (1)

Tschechisch: dudy (1)

2 Wörter diagonal links oben nach rechts unten

Deutsch: Oboe (1)

Tschechisch: varhany (1)